



BIROn - Birkbeck Institutional Research Online

Calè, Luisa The reception of Blake in Italy. In: Paley, M. and Erle, S. (eds.) The Reception of William Blake in Europe. The Reception of British and Irish Authors in Europe I. London, UK: Bloomsbury, pp. 125-154. ISBN 9781472507457. (Submitted)

Downloaded from: <https://eprints.bbk.ac.uk/id/eprint/16768/>

Usage Guidelines:

Please refer to usage guidelines at <https://eprints.bbk.ac.uk/policies.html> or alternatively contact lib-eprints@bbk.ac.uk.

Bibliography

- Albani, Maria (1911) 'William Blake', *Nuova Antologia: Rivista di Lettere, Scienze ed Arti*, Florence, 46.948: 602-15.
- Antonielli, Arianna (2004) 'Trapassare la superficie fenomenica: il sostrato cristiano e cabalistico nell'opus blakiano', *Il Confronto Letterario*, Fasano, 21: 391-414; repr. in Antonielli (2009).
- (2009) *William Blake e William Butler Yeats: sistemi simbolici e costruzioni poetiche*, Florence: Firenze University Press.
- Arbasino, Alberto (1975) 'Le grandi mostre in Germania: Blake e Schiele', *Il Corriere della Sera*, Milan, 22 May [review of *William Blake 1757-1827*, Hamburger Kunsthalle; Städelsches Kunstinstitut und Städtische Galerie, Frankfurt am Main, 6 March – 27 July 1975].
- Assoni, Claudia (2005-6) 'Ungaretti e il mondo anglosassone' (unpub. doctoral thesis, Catholic University, Milan).
- Astaldi, Maria Luisa (1958) 'La follia di Blake', in *Nuove letture inglesi*, Florence: Sansoni, pp. 189-96.
- Atena, Dario F. (Nike) (2012) *I Figli del Tuono: Biografia di un'iniziazione solare*, Borgo Val Sugana, TN: Fontana Editore.
- Ault, Donald (1986) *Narrative Unbound: Re-Visioning The Four Zoas*, Barrytown, N.Y.: Station Hill Press.
- Aquarelles de Turner, Oeuvres de Blake*, Paris: Bibliothèque Nationale [exhibition catalogue, 15 January – 15 February 1937, Bibliothèque Nationale, Paris]
- Baldi, Wanda (1951) *La figura e l'arte di William Blake*, Salerno: Scuola tipografica orfanatrofio Umberto 1.

- Barilli, Renato (1983a) 'Blake e il "gran rifiuto" dell'età moderna', in Gizzi (1983), pp. 12-16.
- (1983b) 'Blake alle origini dell'età contemporanea', in Franci (1983b), pp. 125-38.
- (1989) 'William Blake alle origini dell'età tecnettronica', *Rivista di estetica*, Padua, 29.32: 3-20.
- (1996) *L'alba del contemporaneo: l'arte europea da Füssli a Delacroix*, Milan: Feltrinelli.
- Bellonzi, Fortunato (1959) *Socialismo e Romanticismo nell'Arte Moderna*, Caltanissetta: S. Sciascia.
- (1970) 'William Blake', in *Enciclopedia dantesca*, Rome: Istituto della Enciclopedia Italiana, 1: 642-43.
- Bellonzi, Fortunato and Rosario Assunto (1981) 'D. G. Rossetti e il neo-stilnovismo preraffaellita' in Petrocchi, Giorgio (ed.) *Dante e l'arte romantica: Nazareni, Puristi, Preraphaeliti* [exhibition catalogue, September – October 1981, Torre de'Passeri], Milan: Rizzoli, pp. 15-28.
- Bergin, Thomas G. (1970) 'Ungaretti traduttore', *Books Abroad*, Norman, Oklahoma, 44.4: 571-76.
- Berti, Luigi (ed.) (1964) *I preromantici inglesi*, Parma: Guanda.
- Blake, William (1893) *The Works of William Blake, Poetic, Symbolic, and Critical*, ed. Edwin John Ellis and William Butler Yeats, 3 vols, London: Bernard Quaritch.
- (1905) *The Poetical Works of William Blake: A New and Verbatim Text from the Manuscript, Engraved, and Letterpress Originals*, ed. John Sampson, Oxford: Clarendon Press.
- (1906) 'Tigre di Guglielmo Blake (1756-1827)', trans. Emilio Teza, privately printed. [Duke archive].
- (1922) *Le Mariage du Ciel et de l'Enfer*, trans. André Gide, *La Nouvelle Revue Française*, Paris, 107: 129-47; repr. 1981, Paris: Librairie José Corti.

- [1923] *Il Matrimonio del cielo e dell'inferno: Canti dell'innocenza e altri poemi*, trans. Edmondo Dodsworth, Lanciano: Carabba.
- (1926) 'Chants d'Innocence', trans. Philippe Soupault, *La Nouvelle Revue Française*, Paris, 152: 537-42.
- (1927) *The Poems & Prophecies of William Blake*, ed. Max Plowman, London: Dent & Sons.
- (1930) 'Le Canzoni dell'Innocenza', trans. Giuseppe Ungaretti, *Il Tevere*, Rome, 11 October.
- (1933) 'La tigre', trans. Giuseppe Ungaretti, in 'Saggi di traduzioni poetiche', *Gazzetta del Popolo*, Turin, 26 April, 3.
- (1943) *Gerusalemme: l'emanazione del gigante Albione*, trans. and intro. anon., Milan: Fratelli Bocca.
- (1945) *Marriage of Heaven and Hell*, ed. and pref. Giorgio de Fonseca, Rome: Novissima. [Phoenix, 1]
- (1951) *Lo sposalizio del cielo e dell'inferno*, intro. and essays trans. Emma Manacorda Lantermo, Florence: Fussi-Sansoni, with French translation and essays by Henri Daniel-Rops.
- (1964) *Canti dell'innocenza e dell'esperienza*, trans. and intro. Giovanna Gallizzi, Milan: M.I.R.C.U.
- (1965) *Visioni di William Blake*, trans. Giuseppe Ungaretti, ed. Mario Diacono, Milan: Mondadori. [Lo Specchio, I Poeti del Nostro Tempo, 4]
- (1973) *Visioni*, trans. Giuseppe Ungaretti, intro. Aldo Tagliaferri [15th repr., Milan 2010], Milan: A. Mondadori.
- (1976a) *Innocenza e crudeltà: liriche*, trans. and ed. Angelo Zanon Dal Bo, Milan: Edizioni Accademia.

- (1976b) *Poesie*, trans. and ed. Giacomo Conserva, intro. Sergio Perosa, Rome: Newton Compton.
- (1977) *Cielo e inferno*, ed. and intro. Pasquale Maffeo [with five drawings and two original aquatints by Sandro Stenico], Naples: Fiorentino.
- (1979) *Il matrimonio del cielo e dell'inferno*, ed. Paolo Manetti, Florence: Nuovedizioni Vallecchi.
- (1980) *Libri profetici*, trans., intro. and ed. Roberto Sanesi, Milan: Guanda; repr.: SE, 1987, 2006, 2012; Tascabili Bompiani, ETAS 2005; repr. 6th edn.
- (1984) *Opere*, trans. Giuseppe Conte, Roberto Sanesi and Dario Villa, intro. Roberto Sanesi, ed. Roberto Sanesi and Stefano Zecchi, 2nd edn 1991, Parma: Guanda.
- (1985) *Canti dell'innocenza e dell'esperienza*, trans. Gerald Parks, Pordenone: Studio Tesi; repr. 1995.
- (1986) *Libri profetici*, trans. Roberto Sanesi, Milan: Gruppo editoriale Fabbri-Bompiani-Sonzogno-ETAS.
- (1989) *Poesie*, ed., intro., commentary and notes Toni Cerutti, Turin: Tirrenia stampatori.
- (1994a) *Il matrimonio del cielo e dell'inferno*, trans. Giuseppe Ungaretti, with an essay by Brunilde Neroni, Milan: SE.
- (1994b) *Jerusalem*, trans. and ed. Marcello Pagnini, 2 vols, Florence: Giunti.
- (1996a) *Poesie e visioni: Maledizione e veggenza dell'ultimo dei bardi*, trans. Elvira Marinelli, Acquarelli, Bussolengo: Demetra.
- (1996b) *Selected poems/William Blake: scelta dei testi e traduzione francese di Georges Bataille: Poèmes choisis; versione italiana di Giuseppe Ungaretti: Poesie scelte*, ed. Annamaria Laserra, Turin: Einaudi.
- (1997) *32 poesie*, trans. Giuseppe Ungaretti, Milan: A. Mondadori.
- (1999) *Poesie*, trans. and ed. Giacomo Conserva, intro. Sergio Perosa, 2nd edn, Rome: Grandi tascabili economici Newton.

- (2001) *Canti dell'innocenza e dell'esperienza: che mostrano i due contrari stati della natura umana (1794)*, trans. and ed. Roberto Rossi Testa, with an essay by T. S. Eliot, Milan: SE; repr. Milan: Feltrinelli, 2009.
- (2002a) *Canti dell'innocenza e dell'esperienza*, trans. Salvatore Di Cicco, 2nd edn 2003, La Spezia: Cinqueterre.
- (2002b) *Milton*, ed. Roberto Sanesi, Milan: SE.
- (2004) *Le porte del Paradiso*, trans. Rosa Tavelli, intro. Italo Valent, Turin: Aragno.
- (2005) *Poesie*, trans. Giacomo Conserva, Novara: De Agostini.
- (2007) *I quattro zoa: i tormenti dell'amore e della gelosia nella morte e nel giudizio finale di Albione, l'antico uomo*, trans. and intro. Salvo Pitruzzella, Capo d'Orlando: Fondazione Famiglia Piccolo di Calanovella. [I Quaderni dell'Almagesto, 5]
- (2011) *Auguries of Innocence*, trans. Roberto R. Corsi, in 'Et Roberto (Annibal) Caro factus est' <<http://robertocorsi.wordpress.com/2011/04/07/et-robertus-annibal-carofactus-est/>> [accessed 7 November 2013].
- Blake. 49: Galleria d'arte: i maestri della pittura dal rinascimento ai grandi protagonisti dell'arte moderna* (2001) Novara: De Agostini.
- 'Blake, William' (1976) in *Enciclopedia Europea*, Milan: Garzanti, 2: 388.
- 'Blake, William' (1995) in *La piccola Treccani: Dizionario Enciclopedico*, Milan; Rome: Treccani, 3: 232.
- Bonomelli, Rosaria (1979) 'L' arte figurativa di William Blake' (unpub. undergraduate thesis, I.U.L.M., Modern Languages University Institute, Milan).
- Bossaglia, Rossana (1983) 'Blake e il problema dei precedenti del simbolismo', in Kemeny (1983); repr. in Bossaglia (1988).
- (1988) *Il giglio, l'iris, la rosa*, Palermo: Sellerio, pp. 15-20.
- Briganti, Giuliano (1967) *Pittura fantastica e visionaria dell'Ottocento*, Milan: Fabbri.
- (1977) *I pittori dell'immaginario: arte e rivoluzione psicologica*, Milan: Electa.

- Butlin, Martin (1981) *The Paintings and Drawings of William Blake*, 2 vols, New Haven; London: Yale University Press.
- Caproni, Giorgio (1966a) *La scatola nera*, Milan: Garzanti.
- (1966b) 'Visioni di Blake', *La Nazione*, Florence, 13 January; repr. in Caproni (1966a).
- Carrieri, Raffaele (1963) *Felicita Frai*, Milan: Alfieri & Lacroix.
- Casa, Marie (1997) 'Scienza industriale e passione poetica: il *sublime* Blake (1757-1827) di fronte all'interna corte del bello utilitarista piacevole dove regna Burke', *Quaderni di Lingue e Letterature*, Verona, 44: 71-75.
- Castellani, Aldo (2006) 'Montale e Blake: il caso dell'*Angelo Nero*', *Strumenti critici*, Turin, 21: 447-52.
- Cavallo, Luigi (1978) *Raffaele Carrieri: Una Vita per la poesia*, Milan: Rusconi.
- Cecchi, Emilio (1906) 'William Blake, poeta e pittore', *La nuova parola: Rivista mensile, dedicata ai nuovi ideali dell'arte, nella scienza, nella vita*, Rome, 6: 81-89; repr. 1915 and 1961.
- (1915) *Storia della letteratura inglese nel secolo XIX*, Milan: Treves.
- (1961) *I grandi romantici inglesi*, 2nd edn 1981, Milan: Adelphi, Florence: Sansoni.
- Cerutti, Toni (ed.) (1993) *Da Blake al modernismo: saggi sulla eredità romantica*, Bari: Adriatica. [Biblioteca di Studi Inglesi, 59]
- Ciampi, Fausto (2004) 'Le introduzioni ai *Songs of Innocence and of Experience* di William Blake: sulle soglie dell'ispirazione romantica', *Anglistica pisana*, Pisa, 1-2: 21-56.
- Ciseri, Ilaria (2003) *Il Romanticismo: 1780-1860: la nascita di una nuova sensibilità: Joseph Wright of Derby, Heinrich Füssli, Francesco Goya, Jacques Louis David, William Blake*, Milan: Mondadori.
- Colaiacono, Paola (1983) 'Su alcune infrazioni "rimiche" in una poesia di William Blake', in Franci (1983b), pp. 65-80; repr. in Colaiacono (1993a), pp. 87-108.

- (1989) 'Pensieri sull'outline' in Cometa (1989), pp. 163-176; repr. in Colaiacomo (1993a), pp. 97-108.
- (1990) 'Blake Agonistes', in Cheyne, Joseph and Lilla Maria Crisafulli Jones (eds) *L'Esilio romantico: Forme di un conflitto*, Bari: Adriatica, pp. 49-61 [Biblioteca di Studi Inglesi 52]; repr. in Colaiacomo (1993a), pp. 109-19.
- (1992) 'La figura dell'antico', in Fortunati, Vita (ed.) *Bologna, la cultura italiana e le letterature straniere moderne: atti del congresso internazionale, Bologna 17-22 ottobre 1988*, Ravenna: Longo, 2: 237-45.
- (1993a) *La prova: saggi da Shakespeare a Beckett*, Rome: Editori Riuniti.
- (1993b) 'Thel e Daisy', in Cerutti (1993), pp. 33-42; repr. in Colaiacomo (1993a), pp. 253-60.
- Cometa, Michele (ed.) (1989) *Mitologie della ragione: Letterature e miti dal Romanticismo al Moderno*, Pordenone: Studio Tesi.
- Corsani, Mary (1976) 'Ungaretti traduttore di Blake', *Rivista di Letterature Moderne e Compare*, Florence, 29.4: 281-97.
- Corsi, Roberto R. (2011) 'Paging (and Patching) Sir Blake'
<<http://robertocorsi.wordpress.com/tag/guanda/>> [accessed 7 November 2013].
- Corti, Claudia (1980) *Il primo Blake: testo e sistema*, Ravenna: Longo.
- (1982) 'Visualità e iconismo nella poesia di Blake', *Rivista di Letterature Moderne e Compare*, Florence, 35.1: 13-26; repr. in Corti (2002b).
- (1983a) 'Blake maestro di Joyce: "The Ghost of the Unquiet Father"', in Franci (1983b), pp. 85-105.
- (1983b) "'Guardando attraverso l'occhio": L'iconismo poetico di Blake', in Kemeny (1983).
- (1983c) 'La Bibbia "infernale" di William Blake', *Rivista di Letterature Moderne e Compare*, Florence, 36.2: 123-31.

- (1983d) 'William Blake: il sistema numerologico', in Gizzi (1983), pp. 8-21.
- (1985) Review of 'Robert Blair's *The Grave Illustrated by William Blake*, ed. Robert N. Essick and Morton Paley (1982)', *Rivista di Letterature Moderne e Comparate*, Florence, 38.1: 97-100.
- (1988) 'I trasgressori di William Blake', *Anglistica AION*, Naples, 30, 1-2: 85-106; repr. in Corti (2002b).
- (1992) 'Il perdono come paradigma escatologico nelle *Visioni* e nei *Libri profetici* di William Blake', in Galli, Giuseppe (ed.) *Interpretazione e perdono*, Genoa: Marietti, pp. 121-42; repr. in Corti (2002b).
- (1994) 'Il dialogismo intertestuale di William Blake (l'esempio di "Visions of the Daughters of Albion")', *La collina*, Siena, 9-11; repr. in Corti (2002b).
- (1995a) 'Blake, Cartesio e il vortice', in Innocenti, Loretta, Franco Marucci and Paola Pugliatti (eds) *Semeia: Itinerari per Marcello Pagnini*, Bologna: Il Mulino, pp. 242-60; repr. in Corti (2002b).
- (1995b) 'William Blake dalla visione alle visioni', *Bérénice*, Rome, 8-9: 216-31.
- (1996) 'Blake contro Newton, demiurgo del colore', in Biasutti, Franco (ed.) *Dipingere l'idea: interpretazioni tra filosofia e pittura*, Ancona: Il lavoro editoriale, pp. 73-99; repr. in Corti (2002b).
- (1997a) 'Blake e Hume: schiavi delle passioni?', in Pugliatti, Paola (ed.) *Mnema: Per Lino Falzon Santucci*, Messina: Armando Siciliano, pp. 165-79; repr. in Corti (2002b).
- (1997b) 'Blake, Goethe e le arti sorelle', in Bonfatti, Emilio and Maria Fancelli (eds) *Il primato dell'occhio: Poesia e pittura nell'età di Goethe*, Rome: Artemide, pp. 191-213; repr. in Corti (2002b).
- (1997c) 'William Blake: la mitopoiesi come espressione visionaria', in Frintino (1997).

- (1998) 'L'inutile fatica di creare: il Demiurgo, Blake e Urizen', in Curti, Lidia and Laura Di Michele (eds) *Gli amici per Nando: Giornata in onore di Fernando Ferrara*, Naples: IUO, pp. 89-119; repr. in Corti (2002b).
- (2000a) 'Dall'infinito al finito: lo strano percorso iniziatico nel "Thel" di W. Blake', *Rivista di Letterature Moderne e Comparate*, Florence, 53: 47-67.
- (2000b) 'Fuga per canonem: lo slittamento dei valori nella disseminazione romantica. L'esempio di William Blake', in Innocenti, Loretta (ed.) *Il giudizio di valore e il canone letterario*, Rome: Bulzoni, pp. 135-53; repr. in Corti (2002b).
- (2000c) *Rivoluzione e rivelazione: William Blake tra profeti, radicali e giacobini*, Naples: Giannini.
- (2000d) 'William Blake, ovvero c'è passione e passione', in Rutelli, Romana and Luisa Villa (eds) *Le passioni tra ostensione e riserbo*, Pisa: ETS, pp. 117-35; repr. in Corti (2002b).
- (2002a) 'Il misticismo erotico del "cittadino Blake"', *La questione romantica*, Naples, 9: 13-30.
- (2002b) *Stupende fantasie: saggi su William Blake*, Ospedaletto, Pisa: Pacini editore.
- (2003) 'Creepycrawling after Blake's Buttocks', in Ruggieri, Franca (ed.) *Romantic Joyce*, Rome: Bulzoni, pp. 35-47.
- (2005) 'Tempo della natura, tempo della storia e tempo della visione nei "Libri Profetici" di William Blake', in Messina, Simone and Valeria Ramacciotti (eds) *Metamorfosi dei Lumi 2: Tempo, Natura*, Alessandria: Dell'Orso, pp. 19-35, 113-27.
- (2007) 'Blake and Dante: Hellish Serpents and Devilish Serpentes', in Galigani, Giuseppe (ed.) *Italomania(s): Italy and the English Speaking World from Chaucer to Seamus Heaney*, Livorno: Pagliai, pp. 27-43.
- Corti, Claudia and Maria Grazia Messina (2004) *Poesia come pittura nel romanticismo inglese*, Naples: Liguori.

- Costa, Corrado (1977) *William Blake in Beulah: Saggio visionario su un poeta a fumetti*.
Milan: Squilibri Edizioni.
- Damon, Foster S. (2013) *A Blake Dictionary: The Ideas and Symbols of William Blake*, rev. edn, Hanover, NH: Dartmouth College Press.
- D'Ottavi, Stefania (1983) 'Aspetti metapoetici della nominazione in Blake', in Franci (1983b), pp. 43-60.
- (1989a) 'Frye e Blake', in Lombardo, Agostino (ed.) *Ritratto di Northrop Frye*, Rome: Bulzoni, pp. 217-24.
- (1989b) 'Il paradosso della conoscenza nel mito di Urizen', in Cometa (1989), pp. 177-203.
- (2001) *La fucina della poesia: strutture del non-finito in Vala or the Four Zoas di William Blake*, Venezia: Supernova.
- De Luca, Vincent Arthur (1983) 'The Changing Order of Plates in *Jerusalem*, Chapter II', *Blake/An Illustrated Quarterly*, Albuquerque, NM, 16.4 (Spring): 192-205.
- de Man, Paul (1984) 'Intentional Structure of the Romantic Image', in *The Rhetoric of Romanticism*, New York: Columbia University Press, pp. 1-17.
- De Selincourt, Ernest (1930) 'Blake, William', in *Enciclopedia italiana di scienze, lettere ed arti*, Rome: Treccani, 7: 176-78.
- Dunbar, Pamela (1983) 'Blake e la Bibbia: differenze di prospettiva', in Franci (1983b), pp. 109-20.
- Durbé, Dario (1964) 'Füssli e Blake', in 'Romantico', in *Enciclopedia universale dell'arte*, Firenze: Sansoni, 12: 83-104.
- Enciclopedia illustrata compilata secondo i moderni criteri da competenti scrittori in tutti i rami dell'umano sapere contenente le più recenti conquiste della scienza, delle lettere e delle arti* (1911), 4th edn, Milan: Sonzogno, 1: 274.
- Evola, Julius (1930) *Fenomenologia dello spirito assoluto*, Turin: Bocca.

- Fabrizi, Massimo (2003) ‘ “M'avviene di svegliarmi/e di congiungermi/e di possedere: Ungaretti traduttore di Blake’ , in Gubert, Carla (ed.) *Frammenti di Europa: riviste e traduttori del Novecento*, Pescara: Metauro.
- (2004) ‘ “Mi tornano [...]le parole/delle anime perse” : Interferenze della poesia di Blake in Ungaretti’ , in Van den Bossche, Bart, Michel Bastiaenen and Corinna Salvadori Lonergan (eds) *Lingue e Letterature in contatto: atti del XV congresso dell’A.I.P.I., Brunico, 24-27 agosto 2000*, 2 vols, Florence: Cesati.
- (2005) ‘Riscontri blakiani nell’Ungaretti di *Sentimento del Tempo*’ , in Gubert, Carla (ed.) *Nuovi frammenti d’Europa: Riscritture, traduzioni, riviste del Novecento*, Fossombrone: Metauro Edizioni, pp. 81-99.
- Falqui, Enrico (1945) ‘Notizie sul lavoro di Ungaretti’ , *Le Tre Arti*, Milan, 1.2: 2.
- Federn, Karl (1903) *Dante*, trans. and ed. Cesare Foligno, rev. edn (1920), Bergamo: Istituto italiano d'arti grafiche.
- Ferrara, Fernando (1960) ‘Blake’ , in *Le più belle pagine della letteratura inglese*, Milan: Nuova Accademia Editrice, 2: 344-79.
- Fiori, Antonella (1989) ‘Tempo e melanconia: L’istante della visione nel pensiero poetico di William Blake’ , *Rivista di estetica*, Padua, 29.33: 73-90.
- Foligno, Cesare (1920) *Dante*, Bergamo: Istituto italiano d'arti grafiche.
- Fondazione Camillo Caetani Roma (2012) *La Rivista Commerce e Marguerite Caetani. II: Giuseppe Ungaretti, Lettere a Marguerite Caetani*, ed. Sophie Levie and Massimiliano Tortora, Rome: Edizioni di Storia e Letteratura.
- Fortunati, Vita (1983) ‘Le città dell’Apocalisse in William Blake’ , in Franci (1983b), pp. 27-37.
- Franci, Giovanna (1973) ‘William Blake innocenza-esperienza dalla simmetria alla dialettica’ , Bologna: Tipografia Compositori.
- (1983a) ‘Ironia e profezia in William Blake’ , in Franci (1983b), pp. 3-22.

- (ed.) (1983b) *William Blake: mito e linguaggio*, Pordenone: Studio Tesi.
- Franci, Giovanna and Rossella Mangaroni (1973) 'Blake: la lotta mentale', *Per la critica*, Milan, 3: 29-43.
- Frintino, Antonio (ed.) (1997) *William Blake e la mitopoiesi: Atti del convegno in onore di Marcello Pagnini, Pistoia, 2 dicembre 1995*, Pistoia: Brigata del Leoncino.
- Frye, Northrop (1976) *Agghiacciante simmetria : uno studio su William Blake*, trans. Carla Plevano Pezzini and Francesca Valente, Milan: Longanesi.
- Galante, Carlo (1985) *Songs of Innocence: otto canzoni da William Blake per voce e pianoforte*, Milan: Suvini Zerboni.
- Galigani, Giuseppe (1995) *Tra poesia e pittura: Il bardo di Thomas Gray e le arti figurative*, Parma: Pratiche.
- Gargaro, Francesco (1935) *La rosa nel vento: poesie dall'inglese (da William Blake a James Stephens)*, Città di Castello: Il Solco.
- Girone, Francesca (1988) 'L' arte poetica e l'arte figurativa di Blake' (unpub. undergraduate thesis, I.U.L.M. Modern Languages University Institute, Milan).
- Givone, Sergio (1978) *William Blake: arte e religione*, Milan: Mursia.
- (1983) 'Blake e la filosofia', in Franci (1983b), pp. 145-59.
- Gizzi, Corrado (ed.) (1983) *Blake e Dante* [exhibition catalogue, 10 September – 31 October 1983, Torre de'Passeri], Milan: G. Mazzotta.
- Gnappi, Carla Maria (2005) 'The Sunflower and the Rose: Notes Towards a Reassessment of Blake's Illustrations of Dante', in Bandiera, Laura and Diego Saglia (eds) *British Romanticism and Italian Literature: Translating, Reviewing, Rewriting*, New York: Rodopi, pp. 55-68.
- Goad, Harold E. (1924) 'La filosofia mistica di Guglielmo Blake', *Bollettino Filosofico*, Florence, 7.1-2: 1-5.

- Gorlier, Claudio (1966) 'Il Blake di Ungaretti' [review of Blake (1965)], *Paragone*, Florence, 7. 196, 16: 142-46.
- Gosse, Edmund (1931) *The Life and Letters of Sir Edmund Gosse*, ed. Evan Charteris, New York; London: Harper.
- Green, Julien (1994) *Suite inglese*, trans. Romeo Lucchese, Milan: Adelphi.
- Guastella, Andrea (2003) "'Il miracolo è parola": Ungaretti e Blake', in *Il futuro della memoria: Tre Studi su Ungaretti*, Catania: C.U.E.C.M., pp. 63-97.
- Gubert, Carla (ed.) (2003) *Frammenti di Europa: riviste e traduttori del Novecento*, Pescara: Metauro.
- Guerra, Lia (2002) 'Roberto Sanesi: Bibliografia d'anglista (con una breve nota biografica)', in Kemeny, Tomaso (ed.) *Roberto Sanesi e l'arte del tradurre: Atti del Simposio Internazionale 10-11 gennaio 2002*, Pavia: Mauro Baroni editore.
- Guerrieri, Francesco (1982) *Francesco Guerrieri: Sublime e Pittresco* [exhibition catalogue, February 1982, Rome, Spazio Alternativo], Rome: Spazio Alternativo.
- Iannaccone, Giuseppe (2006) 'Le varie vite di Novissima', *Wuz*, Milan, 4: 10-16
<<http://blog.maremagnum.com/le-varie-vite-di-novissima/>> [accessed 21 November 2017].
- Il libro di Giobbe: accompagnato da "The book of Job" di William Blake* (2009) trans. from Latin Massimo Bontempelli, with a note by Marco Alessandrini, Milan: SE. [parallel text (Latin-Italian), *Conoscenza religiosa*, 43].
- Jakobson, Roman (1983) 'Sull'arte verbale di William Blake e di altri poeti-pittori', in Franci (1983b), pp. 179-94 [trans. from 'On the Verbal Art of William Blake and Other Poet-painters', *Critical Inquiry*, Chicago, 1, 1: 3-23, 1970].
- Joyce, James (1912) 'William Blake', incomplete unpub. MS; repr. in Joyce (1977), pp. 160-70.

- (1959) 'William Blake', trans. Ellsworth Mason and Richard Ellmann, in Mason, Ellsworth and Richard Ellmann (eds) *Critical Writings of James Joyce*, London: Faber & Faber, pp. 214-22.
- (1977) *Scritti italiani*, ed. Gianfranco Contini and Giorgio Melchiori, Milan: Mondadori.
- Junod, Karen (2012) 'Crabb Robinson, Blake, and Perthes's *Vaterländisches Museum* (1810–1811)', *European Romantic Review*, Los Angeles, 23.4: 435-51.
- Kemeny, Tomaso (ed.) (1983) *Seminario sull'opera di William Blake*, Florence: La Nuova Italia Editrice.
- (ed.) (2000) *L'arte di non morire: Saggi di anglistica e interventi di poetica*, Pasian di Prato, UD: Campanotto, pp. 85-97.
- Lelj, Caterina (1938) *William Blake*, Milan: Industrie grafiche Pietro Vera.
- (1945) *I Fiori di Vincent* [Milan]: Garotto.
- (1982) 'Metapittura', *l'Osservatore Politico Letterario*, Bologna, 28: 10.
- Locatelli, Carla (1981) 'William Blake, non armonia ma entropia degli opposti', in *Le poetiche romantiche inglesi: Pratiche del testo poetico*, Bologna: Patron, pp. 7-28.
- Lombardi, G. (1843) *Saggio dell'istoria pittorica d'Inghilterra*, Florence: n.pub..
- Lombardo, Agostino (1995) 'Ungaretti e Blake', in Zingone, Alexandra (ed.) *Giuseppe Ungaretti (1888-1970): Atti del Convegno di Studi, Università di Roma "La Sapienza" 9-11 maggio 1989*, Naples: Edizioni Scientifiche Italiane, pp. 287-96.
- Londero, Renata (2004) 'Luis Cernada di fronte a William Blake: Percorsi interpretativi', in Ferluga Petronio, Fedora and Vincenzo Orioles (eds), *Intersezioni plurilingui nella letteratura medievale e moderna*, Rome: Il Calamo, pp. 95-119.
- Lutri, Corrado (1967) *William Blake*, ed. Giovanna Rossino, Discretio, Verona: Ghidini e Fiorini.
- Luxardo, Lelio (1929) *Preraffaelliti e Preraffaellismo in Inghilterra*, Bologna: Zanichelli.

- Manetti, Fabiana (1999) 'Il linguaggio visivo di William Blake', *Strumenti critici*, Turin, 14:3, 411-19.
- Mauro, Walter (2006) *Vita di Giuseppe Ungaretti*, Rome: Anemone Purpurea.
- Mei, Francesco (1949) 'Blake, William', in *Enciclopedia Cattolica*, Città del Vaticano: Ente per l'Enciclopedia Cattolica e per il Libro Cattolico, pp. 1714-715.
- Melchiori, Giorgio (1950) 'William Blake', in *Michelangelo nel Settecento inglese: Un capitolo di storia del gusto in Inghilterra*, Rome: Edizioni di Storia e letteratura, pp. 91-110.
- (1960) 'William Blake and Michelangelo', in *Art and Ideas in Eighteenth-Century Italy: Lectures given at the Italian Institute, 1957-58*, Pubblicazioni dell'Istituto italiano di storia e cultura di Londra, Rome: Edizioni di Storia e Letteratura, 4: 114-32.
- (1963) *I funamboli: il manierismo nella letteratura inglese contemporanea*, Turin: G. Einaudi; repr. 1974.
- [Mirizzi, Piero] (1964) *Le Muse: Enciclopedia di tutte le arti*, Baldan-Calle, Novara: De Agostini, 2: 291-92.
- Misciattelli, Piero (1909) 'Un poeta pittore: William Blake', *Vita d'arte: rivista mensile illustrata d'arte antica e moderna*, Siena, II, 4.23: 470-82.
- Montale, Eugenio (1948) 'To the Muses/Alle Muse', in *Quaderno di traduzioni*, Milan: La Meridiana, pp. 44-45.
- 'Nobel, negato ad Ungaretti "poeta dell'era fascista"' (2009) *L'Unità*, Rome, 2 March.
- Olivèro, Federico (1914a) *L'ideale lirico nel Romanticismo inglese: Prolusione al corso di letteratura inglese nell'Università di Torino, 1913-14*, Turin: Bori.
- (1914b) 'Sulla tecnica poetica di William Blake', in *Studi sul romanticismo inglese*, Bari: Laterza, pp. 3-28.
- (1925a) *Lettere inglesi dal Chaucer allo Swinburne con introduzione e note per le università e l'insegnamento superiore*, Turin: Società editrice internazionale.

- (1925b) 'L'ideale lirico nel Romanticismo Inglese', in *Studi su Poeti e Prosatori Inglesi*, Milan: Fratelli Bocca.
- (1942) *Lirica religiosa inglese*, 2nd rev. edn, vol. 3: *Periodo romantico e contemporaneo*, Turin: Società editrice internazionale.
- Paolini Giachery, Noemi (1999) 'Ungaretti e Blake: un incontro di destino', *Studium*, 95.3: 429-40.
- Parricchi, Umberto (ed.) (1965) *Dante*, Rome: De Luca editore.
- Pascal, Pierre (1967) *Le Livre de Job*, with engravings by William Blake, Rome: Coeur Fidèle; Turin: Minerva Medica.
- Pellis, Valeria (2002) 'Goethe e Blake: I molteplici volti dell'io nell'eterna lotta tra materia e spirito', in Hennemann Barale, Ingrid and Patrizio Collini (eds) *L'io del poeta: Figure e metamorfosi della soggettività*, Pisa: Pacini.
- Pinsky, Clara Regnoni-Macera (1988) 'L'illustrazione della Divina Commedia di Gustave Doré e la sua relazione con quella di Sandro Botticelli e William Blake', in *Letteratura italiana e arti figurative: Atti del XII Convegno dell'Associazione Internazionale per gli Studi di Lingua e Letteratura Italiana (Toronto, Hamilton, Montreal, 6-10 maggio 1985)*, Florence: Olschki, pp. 269-76.
- Pitruzzella, Salvo (2004) *Introduction to Drama Therapy: Person and Threshold*, Hove: Brunner Routledge.
- Pitruzzella, Salvo (2008) *L'ospite misterioso: Che cos'è la creatività, come funziona, come può aiutarci a vivere meglio*, Milan: Franco Angeli.
- (2009) *The Mysterious Guest: An Inquiry on Creativity from Arts Therapy's Perspective*, trans. anon., Bloomington: iUniverse.
- (2013) 'Passions, Reason and Imagination in Blake's Myth: A guide for Arts Therapists', in Pitruzzella, Salvo, Malcolm Ross and Sarah Scoble (eds) *Arts Therapies and the Intelligence of Feeling*, Plymouth: University of Plymouth Press, pp. 73-87.

- Pomaré, Carla (1993) *La visione e la voce: percorsi paralleli dai romantici ai moderni*,
Alessandria: Edizioni dall'Orso.
- Praz, Mario (1925) *Poeti inglesi dell'Ottocento*, with 18 woodcuts by P. Parigi, Florence: R. Bemporad & figlio.
- (1926) 'I libri profetici di W. Blake', *La Fiera Letteraria*, Milan [n. pp.].
- (1929) 'Poesie di D. H. Lawrence', *La Stampa*, Turin, 4 September; repr. in Praz (1950), pp. 193-97.
- (1930a) 'Blake Occultista', *La Stampa*, Turin (13 December); repr. in Praz (1937b), pp. 251-58 and Praz (1983).
- (1930b) *La carne, la morte e il diavolo nella letteratura romantica*, 2nd edn 1942; 5th rev. edn 1976, Sansoni], Milan: La Cultura.
- (1931) 'Blake and Modern Thought by Denis Saurat' [review of Saurat, *Blake and Modern Thought* (1929)], *The Review of English Studies*, Oxford, 7:26: 235-36.
- (1934) 'English authors in Italian', *TLS*, London, 21 June, xxii.
- (1937a) *Storia della letteratura inglese*, Florence: Sansoni.
- (1937b) *Studi e svaghi inglesi*, Florence: Sansoni.
- (1941a) 'Foscolo e la grecità', *Civiltà*, Milan, 21 July, 11-16; repr. as 'Grecità del Foscolo' in Praz (1945).
- (1941b) 'La voce nella tempesta (*Wuthering Heights*)', *Bianco e Nero*, Rome, 3-9; repr. in Praz (1945), pp. 169-76.
- (1942a) *La carne, la morte e il diavolo nella letteratura romantica*, 2nd rev. edn, Florence: Sansoni.
- (1942b) 'Michelangiologismo nordico', *Il Corriere della Sera*, Milan, 26 November; repr. in Praz (1945), pp. 15-20.
- (1945) *Motivi e figure*, Turin: Einaudi.

- (1948a) 'In margine alla poesia inglese' [review of Vivante (1947)], *L'Universitario*, Rome; repr. in Praz (1950), pp. 295-97.
- (1948b) 'Rapporti tra la letteratura italiana e la letteratura inglese', in Viscardi, Antonio and others (eds) *Problemi ed orientamenti critici di lingua e di letteratura italiana*, vol. 4, *Letterature Comparate*, Milan: Marzorati, pp. 145-96.
- (1950) *Cronache letterarie anglosassoni*, Rome: Edizioni di Storia e letteratura, 1: 295-97.
- (1951a) 'Pittore stravagante', *Il Tempo*, Rome; repr. as 'Fuseli', *La Nazione*, Florence, 8 November.
- (1951b) *The Romantic Agony*, Oxford: Oxford University Press.
- (1951c) 'Whitman e Proust', *Il Mondo*, Rome, 3.12: 8; repr. in Praz (1972), pp. 446-50.
- (1952) *La casa della fama: saggi di letteratura e d'arte*, Naples: Riccardo Ricciardi.
- (1953) 'Painter ordinary to the Devil', trans. anon., *Art News*, New York, 51.9: 33-35, 61-62.
- (1965a) 'Art nouveau', in Kern, Walter (ed.) *J. P. Hodin: European Critic: A Symposium edited by Walter Kern and published as a tribute on his Sixtieth Birthday*, London: Cory Adas and Mackay, pp. 50-58; repr. in Praz (1972), pp. 479-82.
- (1965b) 'Poeti maghi', *Il Tempo*, Rome, 16 April; repr. in Praz (1966), pp. 328-33.
- (1966) *Cronache Letterarie Anglosassoni*, Rome: Edizioni di Storia e letteratura, 3: 328-33.
- (1968) *La letteratura inglese*, vol. 2, *Dai romantici al novecento*, new rev. edn, Florence: Sansoni; Milan: Accademia.
- (1971) *Mnemosine: parallelo tra la letteratura e le arti visive*, Milan: A. Mondadori.
- (1972) *Il patto col serpente: paralipomeni di 'La carne, la morte e il diavolo nella letteratura romantica'*, Milan: Mondadori.

- (1973) [Review of] ‘*Blake’s Visionary Forms Dramatic*, a cura di D. V. Erdman e J. E. Grant, Princeton UP, 1970’, *English Studies*, Amsterdam, 54.5: 516-18.
- (1976a) *La carne, la morte e il diavolo nella letteratura romantica*, 5th rev.edn, Florence: Sansoni.
- (1976b) ‘Una monografia su William Blake: Arcangelo sintetico’, *Il Giornale*, 25 April; repr. in Praz (1979).
- (1979) ‘Teogonie di Blake’, in *Perseo e la Medusa: Dal Romanticismo all’Avanguardia*, Milan: Mondadori, pp. 104-06.
- (1983) *Studi e svaghi inglesi* vol 1, Milan: Garzanti, 1983; repr. Praz (1930a).
- Pudva, Federica (2005) ‘The Devil’s Party: Jim Morrison e William Blake’, *Anglistica pisana*, Pisa, 2: 119-37.
- Quadri Iovine, Marcella (1979) ‘*The Marriage of Heaven and Hell*: appunti sul demonismo in W. Blake’, *Il lettore di provincia*, Ravenna, 39: 61-70.
- Ragghianti, Carlo Ludovico (1979) ‘La fortuna di Blake’, *Critica d’arte*, Florence, 44.163/165: 111-24.
- Raine, Kathleen (1980) *William Blake*, trans. Tommaso Trini, Milan: G. Mazzotta.
- Rambaldi, P. L. (1900) review of Volkmann (1897 and 1898), *Bullettino della Società dantesca italiana: Rassegna critica degli studi danteschi*, Florence, 7.7-8: 161-221.
- Rebora, Piero (1919) ‘Cenni su William Blake’, *La vita britannica: Rassegna Italo-Britannica: Rivista bimestrale edita dall’Istituto britannico di Firenze*, Florence, 2.6: 451-61.
- Rella, Franco (1994) *Romanticismo*, Parma: Pratiche.
- Renosto, Paolo (1972 and 1974) *Love’s Body per mezzosoprano, voce recitante, orchestra e nastro magnetico* <http://fonologia.lim.di.unimi.it/brani.php?id_anagrafica=127> [accessed 13 August 2016].
- (1974) *Love’s Body*, RAI Radiotelevisione Italiana.

- Riva De Onestis, Andrea (2010) *William Blake*, Milan: Sufi Jerrahi-Halveti.
- Rizzardi, Alfredo (1972) 'Ungaretti e la visione di Blake', *L'Approdo Letterario*, Turin, 56: 114-19.
- Rognoni, Francesco (1995) 'Poesie da vedere: William Blake' [review of William Blake, *Jerusalem*, ed. Marcello Pagnini, Florence, Giunti, 1994], *La rivista dei libri*, Turin, 11; repr. 2006, in *Di libro in libro*, Milan: Gemelli, pp. 21-28.
- Romero Allué, Milena (2000) *Art is the tree of life: Parola e immagine in Marvell e Blake*, Verona: Università di Verona.
- Rosso, G. A. (1993) *Blake's Prophetic Workshop: A Study of 'The Four Zoas'*, London; Toronto: Associated University Press.
- Saletti, Bianca (1987) 'I Preraffaelliti nella critica d'arte in Italia tra Ottocento e Novecento', in Oliva, Gianni (ed.) *I Rossetti tra Italia e Inghilterra: Atti del Convegno Internazionale di Studi (Vasto, 23-24-25 settembre 1982)*, Rome: Bulzoni Editore, pp. 427-36.
- Salvadori, Francesca (1999) 'L'Inferno redento: William Blake interprete di Dante', *Lettere Italiane*, Florence, 51: 567-92.
- Sanesi, Roberto (1993) *Blake & Newton: Appunti per una lezione*, Castel Maggiore: Book.
- (1995) "'The Tyger" di William Blake', in *La trasparenza dell'ombra*, Grottammare, AP: Stamperia dell'Arancio.
- Scalia, Gianni (1983) 'Blake: il profeta del rovesciamento', in Franci (1983b), pp. 163-75.
- Scherillo, Michele (1921) 'Matelda. (Il Canto 28. del Purgatorio)', *Emporium: Rivista mensile illustrata d'arte e di cultura*, Bergamo, 318. 53: 284-302.
- Sinigalli, Leonardo (1936) 'Scipione', *Il Frontespizio*, Florence, 8: 6.
- (1967) 'Un pittore maledetto', in *I martedì colorati*, Genova: Immordino, pp. 131-34.

- Sordelli, Paola (1992-93) 'Visione e incubo: il simbolismo nell'opera di William Blake e di Goya' (unpub. undergraduate thesis, I.U.L.M., Modern Languages University Institute, Milan).
- Swinburne, Charles Algernon (1992) *William Blake*, trans. Giusi De Pasquale and Maria Croci Gulì, Palermo: Novecento.
- Symons, Arthur (1907) *William Blake*, vol. 1, London: Constable; New York: Dutton.
- Thompson, Edward P. (1996) *Apocalisse e rivoluzione: William Blake e la legge morale*, trans. Pietro Adamo, Milan: R. Cortina.
- Tomasi di Lampedusa, Giuseppe (1926) 'W. B. Yeats e il Risorgimento irlandese', *Le opere e i giorni: Rassegna mensile di politica, lettere, arti, etc.*, Genoa, 5. 11: 36-46.
- Tordi, Rosita (1997) *Ungaretti e i suoi maîtres à penser*, Rome: Bulzoni.
- Ulivi, Ferruccio (1965) 'Dante e l'arte figurativa', in Parricchi (1965), pp. 171-89.
- Ungaretti, Giuseppe (1925), 'André Gide', *Il Convegno*, Milan, 30 April, repr. in Ungaretti (1974), p. 99.
- (1926) 'Innocenza e Memoria', *L'Italiano*, Bologna [n. pp.]; repr. in Giuseppe Ungaretti (1974, 133); repr. in Fr. trans. (1926) 'Innocence et Mémoire', *La Nouvelle Revue Française*, Paris, 158: 527-30.
- (1930) 'Idee e lettere della Francia d'oggi', *L'Italia Letteraria*, Rome; repr. in Ungaretti (1974), pp. 237, 239.
- (1936) *Traduzioni: St.-J. Perse, William Blake, Gongora, Esenin, Jean Paulhan, Africa*, Rome: Edizioni di Novissima.
- (1946) 'Blake tradotto da Ungaretti', *Le Tre Arti*, Milan, 2.2: 4.
- (1963) 'Traduzioni di Giuseppe Ungaretti', *L'Approdo Letterario*, 23-24, Turin, 23-24 (July-December): 23-39.
- (1965) *Apocalissi e sedici traduzioni*, trans. Giuseppe Ungaretti, Ancona: Brenno Bucciarelli.

- (1974) *Vita d'un uomo: Saggi e interventi*, ed. Mario Diacono and Luciano Rebay, pref. Carlo Bo, Milan: Mondadori.
- (1989) *Album Ungaretti: Iconografia commentata da Paula Montefoschi, con un saggio biografico di Leone Piccioni*, Milan: Mondadori. [I Meridiani series]
- (1992) *Carteggio*, ed. Alessandro Parronchi, Naples: Edizioni Scientifiche Italiane.
- (2010) *Vita d'Un Uomo: Traduzioni*, ed. Carlo Ossola, Milan: Meridiani.
- Venturi, Lionello (1926) *Il gusto dei primitivi*, Bologna: Zanichelli.
- Veronesi, Giulia (1947) 'William Blake', *Emporium: rivista mensile illustrata d'arte e di cultura*, Bergamo, 106: 68-70.
- Vertunni, Victor (2004) *William Blake's Songs of Innocence and of Experience* <<http://www.victorvertunni.com/about.html>> [accessed 18 November 2015].
- (2013a) *L'Amor che move l'alte stelle* <<http://music.victorvertunni.com/>> [accessed 18 November 2015].
- (2013b) *L'Amor che move l'alte stelle*, [n. pub.] TEV.
- Vigorelli, Giancarlo (1989) *Felicita Frai*, Rome: Italararte.
- Violante Picon, Isabel (1998) 'Une oeuvre originale de poésie': *Giuseppe Ungaretti traducteur*, Paris: Presses de l'Université de Paris-Sorbonne.
- Vivante, Leone (1947) 'Blake', in *La poesia inglese ed il suo contributo alla conoscenza dello spirito*, Florence: Vallecchi, pp. 135-54, 329, 493.
- (1950) 'Blake', in *English Poetry and Its Contribution to the Knowledge of a Creative Principle*, trans. anon., pref. T. S. Eliot, London: Faber & Faber.
- (1963) 'Blake', in *English Poetry and Its Contribution to the Knowledge of a Creative Principle*, trans. anon., pref. T. S. Eliot, Carbondale: South Illinois University Press.
- Volkman, Ludovico (1897) *Iconografia dantesca: Die bildlichen Darstellungen zur Göttlichen Komödie*, Leipzig: Breitkopf & Härtel.

- (1898) *Iconografia dantesca: Le rappresentazioni figurative della Divina Commedia*, [V] [trans.] ed. G. [Guglielmo] Locella, Florence; Venice: Leo S. Olschki.
- Wilkie, Brian and Johnson, M. L. (1978) *Blake's "Four Zoas": Design of a Dream*, Cambridge, Mass.: Harvard University Press.
- William Blake: commento e versione* (2004) trans. Liana de Luca, Turin: Genesi.
- William Blake: Mostra fotografica itinerante* (1981) ed. Kathleen Raine and Giovanni Scattone, Rome: British Council in Italy.
- Yeats, William Butler (1992) *Blake e l'immaginazione*, ed. Luca Gallesi, Milan: Greco & Greco.
- Youngquist, Paul (1989) *Madness and Blake's Myth*, University Park: Pennsylvania State University Press.
- Zanco, Aurelio (1940) *Storia del romanticismo inglese*, Messina: G. d'Anna.
- (1947) *Storia della letteratura inglese: Dalla Restaurazione ai giorni nostri*, vol. 2, Turin: Chiantore.
- Zani, abate D. Pietro (1820) *Enciclopedia metodica critico-ragionata delle belle arti*, fourth edition, Parma: Tipografia Ducale.
- Zecchi, Stefano (1984a) *La magia dei saggi: Blake, Goethe, Husserl, Lawrence*, Milan: Jaca Book.
- Zecchi, Stefano (1984b) 'Nelle foreste della notte: L'illuminismo millenaristico di William Blake', in Blake (1984); repr. in Zecchi (1984a).